

## **Legal - Immigration Detention - Vietnamese**

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Do you know why you were brought to jail today?

INT: May I introduce myself to the other party?

CLIENT: Sure, go ahead.

INT: [Pre-Session to LEPP]. Bạn có biết lý do tại sao bạn đã được đưa đến nhà tù ngày hôm nay?

LEPP: Tôi không biết, tôi không làm bất cứ điều gì. Họ thậm chí còn không cho tôi biết tại sao họ mang tôi đến đây.

INT: I don't know, I didn't do anything. They didn't even tell me why they brought me here.

CLIENT: Have you had alcoholic beverages, medications, or used drugs today?

INT: Bạn có uống thức uống có cồn, sử dụng thuốc, hoặc dược phẩm cấm trong ngày hôm nay không?

LEPP: Tôi chỉ uống một vài cốc bia với bạn bè của tôi. Tôi không sử dụng thuốc, dược phẩm cấm, hoặc bất kỳ cái gì.

INT: I only had a few beers with my friends. I don't use drugs, medications, or any of that.

CLIENT: Do you have a driver's license or a state-issued I.D. with you?

INT: Bạn có giấy phép lái xe hoặc căn cước của bạn không?

LEPP: Tôi chỉ có giấy phép lái xe từ Việt Nam. Tôi có thể về nhà bây giờ không?

INT: I only have a driver's license from Vietnam. Can I go home now?

CLIENT: You won't be able to leave until you are seen by an immigration officer. He will come to see you tomorrow morning because they are already closed for the day.

INT: Bạn sẽ không thể rời khỏi cho đến khi bạn gặp một nhân viên di trú. Anh ta sẽ đến gặp anh vào sáng ngày mai vì họ đã đóng cửa trong ngày.

LEPP: Tôi không muốn bị trục xuất. Cả gia đình tôi sống ở đây và tất cả các con tôi là công dân Mỹ. Hãy nói cho tôi, tại sao tôi bị mang tới đây?

INT: I don't want to be deported, ma'am. My whole family lives here and all of my children are American citizens. Tell me, why was I brought here?

CLIENT: Ma'am, you were brought here because you were driving under the influence of alcohol. Your blood alcohol content is 0.2 and the legal limit is 0.08.

INT: Thưa bà, bà đã được đưa đến đây bởi vì ông lái xe dưới ảnh hưởng của rượu. nồng độ cồn trong máu của ông là 0.2, và các giới hạn pháp lý là 0,08.

LEPP: Đó không phải là sự thật, tôi muốn gặp một luật sư!

INT: That is not true, I want to see a lawyer!

CLIENT: If you can't afford a lawyer, you will be appointed a public defender. Your first appearance in court will be on Monday, June 1st.

INT: Nếu bạn không đủ khả năng để có một luật sư, bạn sẽ được chỉ định một luật sư công. Ngày xuất hiện đầu tiên của bạn tại tòa án sẽ vào thứ Hai ngày 1 tháng 6.

LEPP: Tôi có thể thực hiện một cuộc gọi điện thoại để tôi có thể báo cho gia đình tôi biết? Chồng tôi phải rất lo lắng. Ôi Chúa ơi!

INT: Can I make a phone call so I can let my family know? My husband must be very worried. Oh God!

CLIENT: Yes, of course. You have the right to make one phone call. It has to be to a local number and you're only allowed to speak for five minutes.

INT: Tất nhiên được, bạn có quyền để thực hiện một cuộc gọi điện thoại. Nó phải là một số điện thoại địa phương, và bạn chỉ được phép nói chuyện trong năm phút.

LEPP: Tôi không cảm thấy tốt, tôi cảm thấy chóng mặt và tôi cảm thấy giống như căn phòng đang quay.

INT: I don't feel well, I feel dizzy and I feel like the room is spinning.

CLIENT: The doctor is going to do a physical exam on you. If everything is okay with the physical, the guard will take you back to your cell.

INT: Bác sĩ sẽ làm một bài kiểm tra vật lý cho bạn. Nếu mọi thứ đều ổn về sức khỏe, bảo vệ sẽ đưa bạn trở lại chỗ của bạn.

LEPP: Tôi cảm thấy như tôi đang trong một cơn ác mộng. Tôi thề là tôi sẽ không bao giờ lái xe say rượu một lần nữa.

INT: I feel like I'm living a nightmare. I swear I will never drive drunk again.

CLIENT: That will be all, interpreter.

INT: [Post-Session].

- End -